

Kaniri



Trêve Pascale

J'ai dit à Brug-Arê :

La chanson bretonne jouit, à l'heure qu'il est, d'une vogue inouïe. Ce serait le moment de publier vos compositions.

— Bah ! Une quinzaine de morceaux. Ne croyez-vous pas que nous ayons mieux à faire, en nos jours troublés ?

*

Nous avons, certes, beaucoup à faire.

Il n'est personne qui ne le sente ou ne le voie : la France est à un tournant de sa destinée. Un monde, un vieux monde s'écroule qui n'a que trop duré. Un ordre nouveau va naître.

Dans la paix ? Dans le sang ?

Nous savons deux choses : que le sort de notre Bretagne est lié à celui de la France ; et que l'avenir est aux mains des anciens combattants dont les revendications vont de pair avec les nôtres.

Comme eux, nous voulons faire la République ; comme eux, nous ignorons les partis querelleurs et faisons appel à tous les hommes de bonne volonté ; comme eux, nous voulons arracher au Parlement Central des pouvoirs qu'il n'a usurpés que pour notre malheur et donner aux Bretons le rôle qui leur revient dans l'administration de leurs intérêts régionaux aussi bien que dans la direction des affaires nationales.

En liaison publique et officielle avec eux, nos militants, eux-mêmes anciens combattants pour la plupart, se préparent à entrer dans la bataille décisive pour la Bretagne et pour la France.

— Précisément, ai-je fait observer à Brug-Arê, c'est pour mieux s'équiper et s'organiser que nos amis ont arrêté momentanément leur propagande. Mettez donc cette trêve à profit et publiez des œuvres que le public réclame...

*

De nombreux lecteurs de notre revue, et ceux encore plus nombreux de nos compatriotes à qui les concerts de KANIRI en ont procuré le régal, exprimaient en effet, depuis longtemps, le vif désir de les posséder.

Je me félicite d'avoir obtenu l'autorisation de les leur offrir.

Ce qu'elles valent ?

Je dirai qu'elles plaisent au peuple pour qui elles sont écrites.

Je les ai vu applaudir, dans une trentaine de concerts, par des centaines et des centaines d'auditeurs.

Les lettres eux-mêmes, si je ne m'abuse, apprécieront la verve endiablée des satires de Brug-Aré, l'élégante simplicité de ses « sônes », l'émotion dont vibrent ses complaintes, la sincérité, la couleur, la vie qui animent tous les morceaux de KANIRI.

La chanson bretonne, ai-je dit, connaît, de nos jours, un succès extraordinaire.

Dans les foires, les marchés, les pardons, à la ville aussi bien qu'aux champs, partout où s'assemblent les foules, on s'arrache les trop modestes compositions de nos bardes populaires.

Les disques reproduisant nos vieux airs feraient la fortune de leurs éditeurs s'ils savaient mieux en organiser la vente.

Il est peu de fêtes de famille et de banquets publics où l'on ne mette à l'honneur nos hymnes, nos « sônes » et nos « gwerzes ».

La chanson peut donc être un puissant moyen d'apostolat.

Bretonne de langue et d'inspiration, adaptée à ces innombrables mélodies celtiques dont la douceur, l'entrain, la vigueur n'ont jamais été surpassées, elle chassera de nos assemblées les romances aux sentiments maladiés, aux rythmes disloqués qui nous viennent de Paris; elle contribuera à faire aimer et servir notre mère-patrie.

Le talent de Brug-Aré n'ambitionne pas d'autre récompense.

L. SIMON.

Brest, le 25 mars 1934.



SALUD KANIRI

Deoc'h holl, Breiziz, salud ha levenez (bis)

— Levenez !

Ni 'zo laouen o tont en ho parrez.

Diskan

Beac'h d'ar c'han ha d'ar c'hoari !

Difenn krak da brederi ;

Bevomp unvan en dudi...

Warc'hoaz ni 'zigoro

Don hag eün hon ero !

Kaniri 'gano, Kaniri 'c'hoarzo (bis)

— A c'hoarzo.

En eur c'hoarzin, m'oar vat, e kelenno.

Breiziz 'veldoc'h a yez, a ouenn, a feiz (bis)

— Gouenn ha feiz !

Ni 'ginnig d'eoc'h kaëra bleuniou Bro-Vreiz.

Tous droits d'exécution réservés.

Môn Gerbig ar werzerez laez

Mona Gerbig, savet abred,
Da c'horho 'r zaout a ya d'ar red;
Laez er podou, podou er c'har:
Hag hi warzu Brest, laouen-barr.
— Piou' zo hanter varo ?
O lip, mat eo,
O lip atao !
Piou' zo hanter varo ?
Laez Kerbig hen rento beo.

*

— Sell 'ta, Môn, a youc'h a-bouez-penn
Diwar e velo eur paotr krenn,
'Man da bodou o tivera,
Da laez gant ar c'hicher a za !
— Gourvez 'ta d'hel lipat,
Ha gant a ri
Sec'h mat da fri;
Gourvez 'ta d'hel lipat:
Marteze 'ri eur c'hofad.

*

— Ne « zijeran » ket laez Kerbig,
A glemm eur gatell gizidik;
M'oar vat, e tebr ha saout kig druz
Pa gavan o laez ken heugus !
— Itron, mar plij ganeoc'h,
Deut mintin mat
Da balarat,
Itron, mar plij ganeoc'h
Ha c'houi « zijero » kig moc'h.

*

— Môn, eme 'r mesvier, 'tal e zor,
Kas da laez d'ar c'hlanvour toc'hor;
Evitan da veza saourus,
Me gav gwelloc'h an hini ruz.
— Lâr 'ta 'n hin melen,
Da fri'zo mouk,
Da lagad drouk !
Lâr 'ta 'n hini melen:
Kea da c'horho 'r varriken !

*

— Plac'hig, te jom da vransella
Da bod goullo er renk pella ?
— Siouaz, va mamm 'zo klanv ha paour:
'Pet ar vadelez d'he zikour.
— Tosta, tosta dillo:
Ro da bodig,
Paour kaez plac'hig,
Tosta, tosta dillo.
Doue da vamm a bareo.

*

— Mad'moiselle, eme 'r c'hoz aotrou,
Plantez donc là vaches et choux:
Quand on est belle comme vous,
On peut voir Brest à ses genoux...
— N'eo ket brao d'eur « bolom »,
Koz 'vel Noë,
Treï e leue;
Eur « biberon » d'ar « bolom »,
Gant eur picherad laez tomm !

*

N'eur vont ha dont, Marivonig
A c'hounid aour: 'man pinvidik:
N'eur vont ha dont, Yvon ar Balc'h.
A zastum arc'hant leiz e yalc'h.
Yaouankiz ha gened !
— Ar spern 'zo gwenn
Flour an aezenn. —
Yaouankiz ha gened !
An diou galon 'zo skoulmet...

*

O bleuniou, balzamid an àer:
Kanit, laboused ha kleier... !
Môn hag Yvon, 'tal an aoter,
Eürus o deus troket o ger...
Ra zeui war o roudou
Kalz Monigou,
Kalz Yvonou !
Ra virint o roudou,
Ma kresko brud hor maèziou.



Kan ar Breizad

Cheun ar Breizad a lavare bemdeiz : (bis)
Va zud keiz,
Gwall douzet omp gant kanfarded Pariz ! (1)

Diskan

Sao da benn, Breizad gwasket !
Breiz a vezo adsavet :
'N'em voda ra hor gwazed,
Trubard neb a vouzo !
Gloar da neb a stourmo !

Cheun ar Breizad a lavare dilun (bis)
Boul c'hurun !
'Man 'r paper glaz o nijal dre 'r gumun...

Cheun a lâre dimeurs en e bennad : (bis)
Gwall grogad,
C'houezi 'vit leunia tonellou distrad !

Cheun ar Breizad a lâre dimerc'her : (bis)
Tra aner
'Ve d'in terma epad kant vloaz hanter.

Cheun ar Breizad a lavare diriaou : (bis)
Eun a zaou :
Sod pe vugel ar Bobl na ren he zraou.

Cheun ar Breizad a lâre dirgwener : (bis)
Nerz ar ster
A 'zo graet holl a veradou dister.

(1) Variante : gant paotred ar C'hreisdeiz.

Cheun ar Breizad a lâre disadorn : (bis)
Tan da gorn
Ha deus, va breur, da zifenn hon askourn.

Deut ar zul, cheun ar Breizad a youc'has : (bis)
Doue 'zo bras !
Heol an adsao a bar sklear en oabl glaz !...



War ceun atao !

— A gleiz ! A zehou ! A zehou ! A gleiz !
Ne glever mui youc'h all dre Vreiz.
Sota froudenn :
Kas ha digas eur « sitoyan »
'Vel eur zoudard pomeranian
Pe eul leue krenn !

E bro ar politikerez
Eun youl dereat eo hennez ?
Da gredi 've.
War dachenn ar vuhez avat,
Neb a gar mirout e vrud vat
Eun a vale.

'Vit ober e labour bemdeiz
Ha gounid e damm kreun, eur c'heiz
Penaos e rañ
Ma talc'h eul lagad ouz peb troad
Stag piz o klask merzout ervat
'Pe du e zañ ?

Tavanher ar pont a zo striz.
Troit a zehou, kerzit a gleiz :
Emaoc'h en dour !
War an hent bras gant oc'h « auto »
Menna 'rit skei a gleiz atao ?
O va den paour !

Araok pignat en o karroz
Ma fell d'eoc'h mont d'ar baradoz.
Heb mank na ged,
Grit eun tamm kempenn d'oc'h ene
Skanvfoc'h e nijo goudeze
Dreist ar stered

Kent a ze paotred an « Adsao »
War gleiz ha dehou a ra fae brao.
Vit Breiz o bro,
Gant ar gwir Vreiziz, o breudeur,
E zeont da heul o mennad meur
War ceun atao.

Gedour, petra' nevez ?

Da neb a stourm a wir galon evit adsevel Breiz.

O gedour, eus lein ar menez,
Sank da zellou doue en dremmwel
Ha du-hont, war zouar Breiz-Izel,
Làr d'imp, làr prim petra' welez ?

— Sked : s'vel eur verelaouenn,
Eun arouez wenn erminiget,
Warni sellou ar Vretoned,
A darz uhel en oabl laouen.

Gedour, gedour, bez war evez :
Ha klevout a rez-te moueziou
O tridal e peoc'h hor maeziou,
Làr d'imp, làr prim petra' glevez ?

— Ekleo ar c'hoad, alan ar mor
D'ar menezioù 'gan war eun dro :
« O Breiz, va bro, me gar va bro ! »
...Kaer eo mouez unvan hon Arvor !

Arc'heal, 'vit hor Breiz a virez,
O verzout korad he mibien
Hag en oabl glas ho fanniel gwenn,
Làr d'imp : petra' ziouganez ?

— Breiz evit mat a zo war zao.
'Vel eun heol splann da c'houlou deiz
Warni strew he sked ar Frankiz :
Saludomp gwazed an « Adsao » !

N. B. — Nos lecteurs habituels m'excuseront de faire ici remarquer que, pour être blanc et constellé d'hermines, le drapeau de Bretagne n'a rien de commun avec la bannière fleurdelysée des anciens rois de France. L'hermine, comme chacun sait, est un charmant petit animal qui n'a jamais marqué la moindre inclination pour un régime politique. S'il en est un qu'elle pourrait symboliser dans l'histoire, ce serait le régime constitutionnel qui florissait chez Nous plusieurs siècles avant la Révolution — avec cette devise populaire bien différente du « bon plaisir » autocratique des rois français : « Pour le bien, utilité publique et commune du pays, et afin que les habitants se puissent augmenter, accroître et vivre paisiblement sans nous ».

Quelqu'un connaîtrait-il formule de gouvernement plus démocratique ?

B.-A.

AR C'HÉLOU

Na laouen out, Lukas,
Laouen holl !
— Drant evel ar peskig
A neñ en dour bras,
Skanv evel an evnig
A gerz en oab glas.

Skedi 'ra da lagad,
Skedi 'ra.
— Ahont, a-us d'ar menez,
E kreiz an noz werc'h,
E nijê an Elez
Ker gwenn hag an erc'h.

Ha gwir eo-ta, Lukas,
Ar burzud ?
— Kousket oas-tê, Maze,
Pa na glevis ket
O moueziou a gase
Betek ar stered ?

Lavar d'in ar c'hêlou,
Lavar prim.
— « Gloar e barr an nenvou
D'an Doue ho kar :
Ganet eo en eur c'hraou
Salver an douar ! »

En eur c'hraou, difazi,
Mab Doue ?
— Eur vengleuz e balez,
Digor d'an avel ;
Eul laouer e gavel
Ha daou loan e lez.

Ha koanti eo ar bugel,
Koantik eo ?
— Ken sklaer eo e lagad
Ha lenn er mene ;
E zremm ken hegarat
Hag heol ar beuré.

Komzet ec'h eus outan,
Va mignon ?
— Eur pok am eus laket
War e dal lirin
Ha d'e vanm kinniget
Eun oan oa ganin.

Hag hen, petra lâras,
Hen, Lukas ?
— Hen, keiz, ne lâras grig :
Gwall vinnik eo !
Met bennoz e zournig
'Zantin tra vin beo.

Me fell d'in e welout,
Mont a ran.
— Dont a rañ rouaned
D'azeuli 'r Bugel ;
Ar re genta galvet
Eo ni, tud izel.

Ra vezo selaouet
Mouez an Doue paour :
Mil veuleudi d'ezan,
Meuleudi !
Hag er bed nevezet
'Strewo an Oad aour...

Kan an Hader

« Da brezegeerien an Adsao. »

Soc'h ar brezel en deus freuzet douar hon Arvor :
Mal eo teuler had en ero digor.

Diskan :

Sao,
Hader, Breiz a zihun ;
'Man 'n heol nevez o liva lein ar run...
Sao !
Bennoz Doue a baro
War neb a venn gounit buhez ar Vro.

Hon tadou gant o gwad a drempas an dachenn :
Piou a gredfe damanti d'e c'houezenn ?

Poania 'vo ret abarz ma welo Breiz lirin
'Hed ar mor glas an ed aour o c'hoarzin.

Poania 'vit ma vleunio korf ha spered ar Ouenn,
Ma kresko Breiz 'mesk ar Boblou laouen.

Fizians ! War gresk e za nerz unvan an « Adsao ».
Puilh 'vo an eost : adveva rañ ar Vro.

Janedig ar Rouz

Janedig ar Rouz o chom e Kastel-Paol :
Morse paotrez ker koant ne baras dirak an heol.

Nikun na strewas kaëroc'h brud tro-war-dro,
Na gerzas ken dinam e mesk an youlou garo.

Evit he eured eman 'hars an aoter.
Mor ha mæziou a drid gant brall eürus ar c'hleier.

A veac'h war he biz e lufr aour ar walenn,
Ma tregern er porched ar spoutusa youc'hadenn.

— « Truez, va fried, n'han 'Doue, beleg santel,
Dindan ar relegou va c'huzit prim er garnel ! »

Daou-ugent forbann, gant o c'hlezeier noaz,
A zailh hag a ziframm Janed paour digant he gwaz.

Ar marc'heg Tromplus, war dailher e varc'h du.
He stag gant eur gordenn hag a dec'h d'an daoulamm-ru.

E porz e vaner, kuzet er c'hoadou gouez,
Al laër, gant e demzor, al laër hudur a zigouez.

— « Aotrou, ho kordenn a wall-vlons va bruched !
Prestit d'in ho kontell 'vit he zrouc'ha me ho ped ».

Ar gontell 'n'he dourn, hep krena, 'r Vretonez
He sank 'kreiz he c'halon hag a varvo distlabez.

Janedig ar Rouz, ganet e Kastel-Paol :
Biskoaz glannoc'h kalon ne baras dirak an heol...

La complainte qu'on vient de lire a été fournie par Mlle Postek, de Plouguernevel, Haute-Cornouaille et harmonisée par M. Maurice Duhamel. Comme il arrive à trop de morceaux cueillis sur des lèvres populaires, la langue en est mêlée de beaucoup de mots français. D'autre part, le rythme en est trop lent et les couplets sont trop nombreux (vingt-quatre dans l'original) pour qu'on ne risque pas d'ennuyer une assistance en les interprétant d'un bout à l'autre. Brug-Argé, les destinant aux concerts de *Kaniri*, les a refaits en les abrégant.

Ar plac'h figus

— Tad, en han 'Doue, da bried
D'ar baraër n'am roït ket !
— Ha perak'ta, Janedig ?
Ma n'eo na laër na keazik,
Kea gantan, merc'hig.
— A laz-ki e sko an toas :
D'e vaouez e rafé ker gwaz.
— Eeun-krak e komzez, ma fi !
Kas an den-ze da s'rani :
Gwelloc'h e kavi.

— Tad, en han 'Doue, da bried
D'ar c'hemenner n'am roït ket !
— Ha perak...
— Gant e deod lemm hag e zizailh
E lakfé va gwalenn e drainh.
— Eeun...

- Tad, en han 'Doue, da bried
Ar c'higer d'in na roit ket !
— Ha perak...
- Gant e gontell e c'hoari yud :
Mar rafe d'in 'vel d'eul loan mud ?
— Eeun...

- Tad, en han 'Doue, da bried
D'an torrer mein n'am roit ket !
— Ha perak...
- Deiz-pad, nemet c'houezi ne ra :
Gwall grogad 've d'in her sec ha.
— Eeun...

- Tad, en han 'Doue, da bried
Ar barver d'in na roit ket !
— Ha perak...
- Ma trouc'h baro gant e aotenn,
Gant e ragach eo eun torr-penn.
— Eeun...

- Tad, en han 'Doue, da bried
D'ar miliner n'am roit ket !
— Ha perak...
- Techet da laërez bleud-gwiniz,
Marteze 'laërfe va bleud-riz ?
— Eeun...

- Tad, evit pried e rankan
Kaout mab ar markiz, a garan.
— Ai ! Ai ! Pebez youl iskiz !
Sell izelloc'h, paotrez keiz :
Te, gwreg eur markiz ?
- N'eus ket aour a-walc'h en e gao
Da dalvout furnez eur plac'h vrao.
— Oi ! Oi ! Spered ha gened !
Gwir eo 'r pezh a lavaret :
Merc'h a denn d'he zad.
— Me 'zo merc'h d'am zad
— Anaout 'ran va gwad !

We-o, we-o, o !

- 'Pe du eman da zaout,
Perig,
'Pe du eman da zaout ?
— O peuri, o peuri
E prat ar Vereuri.

- Na petra c'heus kavet,
Perig,
Na petra c'heus kavet ?
— Eun neizig rouzegan,
Pevar vi gwenn ennan.

- Ro d'in unan pe zaou,
Perig,
Ro d'in unan pe zaou.
— Nann, laouen ; nan, laouen :
Va dousig a nec'hfenn.

- Ho ! ho ! piou eo hounnez,
Perig,
Ho ! ho ! piou eo hounnez ?
— Eur vraoig, eur vraoig,
Tomm-tan he c'halonig.

- Mat eo da vont en dro,
Perig,
Mat eo da vont en dro ?
— Gwennili, gwennili
A rankfe koll ganti.

— Chê ! Da bed eur e sao,
Perig,
Chê ! Da bed eur e sao ?
— Araok taol ar c'hreizdeiz
E teu diwar he neiz.

•
— Ro fest ar vaz d'ezi,
Perig,
Ro fest ar vaz d'ezi.
— Kanna va durzanel ?
Gwell ve ganin mervel.

•
— Peuh ! Te gavo eun all,
Perig,
Aes 'vo d'it kaout eun all !
— Tec'h dillo, bran louet,
Tec'h pe 'vi dibluet.

Yann Drebaba

Diskan :

Klanv, klanv, klanv Yannig a Drebaba
Gant ar c'hoant dimezi, klanv da bennfolla !
'Man, 'man, 'man Yannig a Drebaba
O kestal maouez hag e chom « baba » !

•
Trebaba her ganas, evel e dud koz,
D'an dregont a gerzu, war-dro hanter-noz.

•
Paozig abred, er skol, ne lezo gant den
An enor da zougen ar boned azenn.

Chom da derri douar 'vit Yann oa eur vez :
Pariz a reas outan eur skuber-brivez.

•
Met, mar plij, da bried, en hor bro gristen.
E c'hoantafe kutuilh ar goanta bleunienn.

•
— Avec moi, Janedig, veux-tu « se » marier ?
— Foci ! Trubard d'e Zoue d'e c'hreg vo ive.

•
— Avec moi, Sezaïg, veux-tu « se » marier ?
— Nann ! Me 'zo Breizadez korf, gwad hag ene.

•
— Avec moi, Perrinig, veux-tu « se » marier ?
— Kea da glask, e Pariz, botez da zoare !

•
Abaoc dre 'r barrez sed aman ar zôn
A dregern en enor d'ar yudaz breton :

Diskan :

Klanv, klanv, klanv Yannig a Drebaba
Gant ar c'hoant dimezi, klanv da bennfolla !
'Man, 'man, 'man Yannig a Drebaba
O kestal maouez hag e chom « baba » !

An Daouig

— Demat d'ar bennerez koant,
Annaïg, va dousig !
Demat d'ar bennerez koant :
'Pe du e za ken drant ?

— Da japel Santez Anna,
Annaïg, an dousig,
Da japel Santez Anna
'Zo 'vont da bardona.

— Gant plijadur e tougfenn
Annaïg, va dousig !
Gant plijadur e tougfenn
Ho tisheolier seiz gwenn...

Plac'h re dener a galon,
Annaïg, an dousig,
Plac'h re dener a galon
A heulias he mignon.

N'oa ket goenvet ar bleuniou,
Annaïg, ô dousig !
N'oa ket goenvet ar bleuniou :
Eat ar paotr d'ar skoliou...

Pa vo distro eus Roazon,
Annaïg, ô dousig !
Pa vo distro eus Roazon,
E klasko eun itron.

Da huvré kaër 'zo maro,
Annaïg, ô dousig !
Da huvré kaër 'zo maro :
Breman piou da garo ?

— Demat, plac'hig ankeniet,
Annaïg, va dousig !
Demat, plac'hig ankeniet,
Setu me distroet.

Evit ho karout bepred,
Annaïg, va dousig !
Evit ho karout bepred,
Ha beza ho pried.

Da japel Santez Anna,
Adarre, dizale,
Da japel Santez Anna
Ni zay da bardona.

Kimiad en Argôn

14 a here 1915.

Argôn, da vez suilhet a deui glas d'o mare :
Em c'halon-me e losk eur gouli dibare...

Siouaz ! ped a Vreiziz o deus kavet o bez
En da stankennoù doun, e-mesk ar pin gouez !

Unan, eul Leoniad, nerzus 'vel eun dervenn,
Leal 'vel eur c'hleze, dreist an holl a garienn.

Hor c'halonou mesket a lammas a-unan
Noz-deiz, 'pad eunnek miz, en diskuiz, en emgann.

Pevarzek a here; tan, dir ha tan ! Eun tenn,
Eun tenn e kreiz e dal hen diskar em c'hichenn.

— Da ene 'zo d'ar Mestr, mignon, da gorf 'zo d'in.
Strako ar c'hurunou; biken n'hen dilezin.

Her sebeliet am eus en da lienenn rous
N'eur skuilha eur bedenn gant va daëlou didrouz.

Bodou pin, 'vel palmez, dindan da relegou,
M'eus ledet en toull-bez digor 'tal hor fôziou.

Diskuiz, merzer divrud, e skeud da groazig koad;
Met kennerz an hini 'rank distrei d'ar stourmad...

Koad suilhet an Argôn a deui glas d'e vare;
Em c'halon-me e losk eur gouli dibare.

Marius en Bretagne

PERSONNAGES :

Le président et ses deux assesseurs ;
Marius, délégué de la Ligue Marseille-Côte d'Azur ;
L. Kanab, breton.
E. Nogwenn, breton.
J. Kloarek, bretonne.
S. Kolas, bretonne.
La salle.

La scène se passe à Landéda, en Bretagne, au mois d'août.
Décor : une table et trois chaises dans une salle quelconque.

(Le président et les assesseurs prennent place. Après un coup de sonnette, de forte sonnette).

Le président. — Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, les journaux du 30 Avril dernier, — je dis : du 30 et non du 1^{er} — publiaient la nouvelle que voici : « Une ligue vient de se fonder à Marseille pour répondre à la campagne de dénigrement dont le Midi en général et la Côte d'Azur en particulier sont trop souvent l'objet de la part des Français... »

Nogwenn. — Des Français en général et des Bretons en particulier.

Kanab. — Ils ont du culot, les Moks !

Le président. — Leur ligue a délégué M. Marius en Bretagne. Il est arrivé tout à l'heure parmi nous : ayant appris qu'une assemblée bretonne se tenait aujourd'hui à Landéda, il a sollicité l'honneur d'y porter la parole. Nous n'avons pas cru devoir le lui refuser. Nous comptons que chacun...

Nogwenn. — Chacun en général et tous en particulier...

Le président. — Nous comptons que chacun se fera un devoir d'accueillir cordialement notre concitoyen du Midi (Coup de cloche). Je prie M. Marius de prendre place à la tribune (Entre Marius qui salue l'assistance. Il est chaussé de grosses bottes, revêtu d'une culotte et d'une vareuse frottées d'huile, coiffé d'un suroit et, si l'on veut, d'un bonnet de bain. Hilarité probable et coups de cloche répétés).

S. Kolas. — Et autremain, Marius, tu arrives trop tard, au mouain !

Marius. — Que me dites-vous, bagasse ? La séance est finie ?

S. Kolas. — Mais oui, chéri : ils ont tout pris.

Marius. — Qui ça, hé ?

S. Kolas. — Les macaroni, parbleu !

Marius. — Les maca...

S. Kolas. — Oui, les Italiens, si tu veux.

Marius. — Hé bé, mais qu'est-ce qu'ils ont donc pris ces Italiens ?

S. Kolas. — Tout l'or de l'*Egypt* qui était au fond de la mer, près d'Ouessant !

Marius. — Troun de ler ! Je ne venais pas chercher l'or de l'*Egypt*.

S. Kolas. — Alors, pourquoi viens-tu chez nous avec un costume de scaphandrier ?

Marius. — Bé, vous ne m'avez pas laissé le temps de l'espliquer. Quand j'étais petit...

Kanab (chantant). — Tu n'étais pas grand, tu montrais...

Le président. — (Coup de cloche) Peoc'h en toull-ze !

Marius. — ...ma mère me disait : mon petit...

S. Kolas. — Mignon, va !

Kanab. — Kea'ta, moumoun !

Nogwenn. — Leaz ribot d'al leue !

Le président. — (Vigoureux coups de cloche).

Marius. — Ma mère me disait : Tous les pays ne sont pas comme le nôtre pécaire ! Notre Côte d'Azur est la patrie du soleil. Du soleil en hiver, du soleil en été. Du soleil à la première heure du jour, que c'est à croire que ce sont nos coqs qui le font lever. Il passe toute la journée avé nous, et ne nous quitte qu'en pleurant, le pèvre : Il fait notre ciel clair, notre climat chaud et salubre, notre mer d'un bleu éblouissant. Par contre, méfie-toi des régions du Nord et particulièrement de la Bretagne : il y brume, il y pleut à longueur de jour, même en été...

Kanab. — Tu galèges, Marius !

Marius. — Si jamais tu dois y aller pour l'expiation de tes péchés, couvre bien le fils de ta mère. Et voilà.

Nogwenn. — Et te voilà !

Kanab. — Tu es beau, sais-tu ?

Nogwenn. — On te permet d'ôter ton surcoût : il ne pleut pas dans cette salle ; elle a un toit et même un plafond.

Kanab. — Tu as l'air d'un croque-mort pour cimetièra sous-marin.

Nogwenn. — D'un Esquimau : tu vas pêcher la baleine dans les mers polaires, au moins ?

Kanab. — Si tu continues, tu vas faire tomber la pluie.

S. Kolas. — Découvre-toi mignon, qu'on voie mieux ta beauté. Tu remettras ton bonnet pour aller au bain.

Marius. — Je ne demande pas mieux, bagasse ! Il est mal commode ce couvre-chef (Il ôte son surcoût et son bonnet de bain). Au fait, on se baigne donc en Bretagne ?

Nogwenn. — Hé oui, gros malin : il y a des rivières partout.

S. Kolas. — Et puis, il y a aussi la mer, la petite mer.

Nogwenn. — La grand'mer !

Kanab. — La belle mer ! Une belle mer comme y en a pas deux : elle nous berce nuit et jour dans ses bras.

S. Kolas. — Nous y naissons.

Nogwenn. — Nous y vivons.

Kanab. — Nous y mourons aussi.

Tous (d'une voix). — Vive la mer bretonne !

Nogwenn. — La mer immense, figure de l'Infini.

Kanab. — Superbe dans ses colères.

S. Kolas. — Séduisante, aux jours de calme, dans ses robes de perle, d'émeraude ou d'azur.

Kanab. — Elle nous vivifie : son souffle est notre souffle. Elle nous fait l'âme saine et le corps vigoureux.

Nogwenn. — Elle nourrit 80.000 familles bretonnes.

Kanab. — Elle est le rempart de notre nationalité.

Tous (d'une voix). — Vive l'Océan !

Avez-vous admiré notre Océan qui gronde,
Nos falaises, nos bois, nos bruyères en fleurs,
Nos longs genêts dorés dans la gorge profonde
Quand l'humide matin les baigne de ses pleurs ?

Oh ! qu'elle est belle ma Bretagne !
Sous son ciel gris il faut la voir ;
Elle est plus belle que l'Espagne
Qui ne s'éveille que le soir.
Elle est plus belle que Venise
Qui mire son front dans les eaux.
Ah ! qu'il est doux de sentir la brise
Qui vient du large avec les flots ! (1)

(1) Venise et Bretagne. Paroles de Bardou ; musique de Daasier.

Marius. — Vous voyez bien, hé ! Votre « ciel gris », vous le chantez avec vos poètes, après Chateaubriand, Renan et d'autres. Ils sont de l'avis de ma défunte mère : « Région triste, orageuse... »

Nogwenn. — Il y a cent ans, la mélancolie était le mal à la mode. Tout le monde en France, du Midi au Nord, tout le monde chic appartenait à la confrérie des saules pleureurs « On portait son cœur en écharpe », comme un blessé, son bras. On se faisait gloire d'être « né sur un rocher » comme toi, Marius, d'avoir poussé parmi les fleurs. Tout ça c'était du snobisme, de la pose, du chiqué ! Triste, le ciel breton ? Un grand écrivain qui le connaissait et qui n'était pas un pleurard, lui, Anatole Le Braz écrivait sur la Bretagne : « Les brumes qui la voilent par moments la garantissent tantôt des chaleurs accablantes, tantôt des froids excessifs. Elles sont légères et vite dissipées. Les grands souffles marins, ces assainisseurs attirés de l'atmosphère bretonne, se chargent de les balayer dans l'azur. Que parle-t-on dès lors de ciel toujours gris ? » A bas les bobards !

S. Kolas. — Triste la Bretagne ? Vous ne connaissez pas nos jolis bourgs avec leurs églises et leurs clochers, grandes fleurs de granit épanouies au milieu des hêtres et des chênes ; vous n'avez pas parcouru nos vallons toujours verts, nos collines bleues, nos bois pleins d'arbres vigoureux, nos sentiers pleins d'ombre et de fraîcheur, nos plages au fin sable d'argent, deux fois par jour lavées par le flux ; vous n'avez pas contemplé l'or de nos moissons, les fleurs carminées de nos pommiers et leurs fruits qui sont des fleurs aussi. Et les riants costumes de nos cantons et les matins recueillis de nos pardons et la joyeuse animation de leurs après-midi, celui qui les a vus ne peut pas dire, sans mentir, que la Bretagne est triste.

Avez-vous mille chapelles
Aux hauts clochers de granit,
Brodés comme des dentelles,
Où la cloche chante et rit ?
Avez-vous de belles fêtes
Pour honorer vos patrons ?
Et, pour mettre en l'air les têtes,
Avez-vous de vrais pardons ?
Aux pardons, les garçons luttent
De vigueur et de fierté
Et les filles se disputent
La palme de la beauté.
Puis garçons et filles dansent
Au son joyeux des binious ;
Et les noces recommencent
Les jours de pardons chez nous.

Nogwenn. — Tu peux chercher, Marius : tu ne trouveras nulle part accueil plus affable dans les hôtels, nulle part humeur plus

égale chez les habitants : c'est l'effet d'un climat régulier et aussi, — tu m'en diras des nouvelles — d'une cuisine au beurre qui met à l'aise les estomacs les plus délicats.

Kanab. — Allons, Marius, reconnais que tu as gobé des bobards. Est-ce que nous sommes tristes, nous ? Est-ce que cette salle est triste ? Et nos chants ? Sont-ils assez gais, assez alertes, assez vivants, assez vibrants ? Ah ! certes nous en avons de graves et même de mélancoliques. La vie n'est pas toujours une partie de plaisir. Les larmes suivent de près les rires, quand même elles ne s'y mêlent pas. Et nos chants sont l'écho sincère de nos âmes : c'est pour cela qu'on les trouve si beaux. Mais nous avons un cœur fort pour affronter l'épreuve. Tu verras, si tu sais voir, le courage tranquille d'un peuple labourant la terre et la mer et l'effort tenace d'une province qui travaille à son relèvement : ça aussi, c'est un spectacle réconfortant... Triste, la Bretagne ? Ah ! non. Je t'accorde qu'elle n'est pas le pays de la rigolade ; elle est (ce qui vaut mieux) le pays de la joie.

Marius. — Je reconnais volontiers, bagasse, que je me suis laissé bourrer le crâne ; tout de même, hé, c'est rendre service à l'humanité que de lui faire connaître un pays comme le mien, éternellement baigné de soleil.

Kanab. — Il brûle, ton soleil.

Nogwenn. — Il dessèche jusqu'aux torrents de tes montagnes.

Kanab. — Il tue la végétation. Chez toi les feuilles tombent des arbres dès le mois de Juillet.

Nogwenn. — Dis-nous les agréments du mistral et du siroco !

S. Kolas. — C'est-il vrai, Marius, qu'on pêche des poissons cuits dans la Méditerranée ?

Kanab. — Et que les poules de ton pays pondent des œufs durs ?

Marius. — Coquin de sort ! Moi qui venais défendre la réputation des Marseillais, je m'aperçois avec plaisir qu'en fait de galéjades il y a des Bretons qui les valent bien, hé ! Mais dites ce que vous voudrez, il n'empêche que notre soleil répand l'allégresse, la santé, la vie...

S. Kolas. — Des blagues !

Marius. — Des blagues ! vous dites : des blagues, Mademoiselle !

S. Kolas. — Certainement. Il a beau faire, votre soleil, il ne guérit pas les baigneurs détraqués par votre cuisine à la graisse et à l'huile, — une cuisine pour estomacs de rhinocéros !

Nogwenn. — Il ne guérit pas les gripes causées par les brusques changements de température.

Kanab. — S'il met à mal les estivants, il fait prospérer les moustiques. — On demande des volontaires pour chasser les mousti-

ques sur la Côte d'Azur. Cinq francs, ou tout au moins cinq centimes, pour la peau de chaque fauve abattu.

Marius. — Moquez-vous, moquez-vous, Messieurs ! Notre soleil...

Nogwenn. — Voilà que tu confisques le soleil à présent ! Tu es plus fort que Prométhée.

Marius. — Notre soleil n'en fera pas moins son œuvre dans notre opulente région. C'est lui qui mûrit le raisin, c'est lui qui nous donne le vin, — le vin chaud, le vin fort, le vin nourricier, le vrai sang de la France !

Nogwenn. — L'Algérie nous en envoie d'aussi bon.

S. Kolas. — Et meilleur marché.

Kanab. — As-tu goûté notre cidre, Marius ?

Evomp chistr mat, netra ker mat !
Evomp chistr mat !

Picherad war lere'h picherad,
Evomp chistr mat !

Dre aval hor mamm-goz Eva
Evomp chistr mat !

Hor bé chistr atô da eva,
Evomp !

Eus an Naoned da Landreger,
Evomp chistr mat !

Adal Raozon betek Kemper,
Evomp chistr mat !

Evomp, leal, leun a fizians,
Evomp chistr mat !

D'hon diou vro gaër : Arvor ha Frans,
Evomp (1)

Marius. — Je me garderai bien de méconnaître les qualités de votre cidre national. Tout de même ! Il n'a que 4 ou 5 degrés d'alcool, quand notre vin de Provence, du Languedoc et du Roussillon en tient 10, 11, et 12.

Nogwenn. — C'est pour ça que le cidre, en France, coûte plus cher à transporter que le vin !

Marius. — Plus cher ?

Nogwenn. — Parfaitement. Là où votre vin paye 100 francs, notre cidre en paye 130.

(1) Paroles et musique de Th. Botrel (Chanson de la Veillée, p. 117).

Tous. — C'est honteux. Nous protestons !

Marius. — Vous reconnaissez, mes chers concitoyens, que je ne suis pas responsable de cette inégalité.

Nogwenn. — De cette iniquité !

Marius. — Quoi qu'il en soit, par tous les progrès merveilleux réalisés dans ses voies de communication et dans son industrie hôtelière, notre Côte d'Azur est le coin de France où la vie est la plus belle.

S. Kolas. — En hiver, peut-être.

Nogwenn. — En été, c'est un enfer.

Kanab. — Une idée, Marius, que je te donne : depuis toujours les savants discutent sur l'emplacement du paradis terrestre. Voilà une curiosité à offrir à tes estivants. Tu leur diras : l'Eden, il était sur la Côte d'Azur et il y est resté, té !

Marius. — Toutes vos plaisanteries, Messieurs, n'enlèveront pas un de ses charmes à notre incomparable région. Nous l'embellirons encore, bagasse ! Grâce aux faveurs du Gouvernement...

(Telle). — A bas les faveurs ! A bas les privilèges ! Egalité ! Justice ! Nous payons notre part d'impôts. Plus que les méridionaux ! Justice ! Debout les Bretons !

Le président. — (Coups de cloche énergiques). Contenez votre indignation, Messieurs.

Kanab. — Mon cher Marius, tes affaires vont se gâter. Tu peux te rendre compte que les buveurs de cidre ont du sang chaud dans les veines. Ils n'admettront pas que tu évoques les faveurs du Gouvernement devant ceux qui les payent, ces faveurs, — devant ceux que le Gouvernement sacrifie pour vous les procurer.

Marius. — Mais, coquin de sort, faites comme nous : débrouillez-vous !

Nogwenn. — A bas les faveurs ! Nous envoyons notre blé au moulin de l'Etat : nous réclamons notre part de farine. Voilà.

Kanab. — C'est bientôt dit : débrouillez-vous ! Si ça dépendait de nous, ce serait déjà fait. Mais le Parlement nous domine. Le Parlement tient notre sort dans ses mains. Et sais-tu, Marius, qu'il nous faut à nous Bretons, 15 à 20.000 mille voix pour faire un député quand il vous suffit de 4 à 5.000 pour en avoir un, dans le Midi ?

Nogwenn. — C'est-à-dire qu'il faut quatre Bretons pour valoir un méridional !

Marius. — Ah ! bon diou, et vous supportez ça ?

Kanab. — Nous avons supporté ça. Nous vivons sous la férule de la République méridionale. Et nous savons ce que ça nous coûte.

Nogwenn. — Au Midi les grasses subventions, — si grasses que c'est un bonheur d'y être sinistré.

Kanab. — On nous compte les millions par unités. On vous les jette, à vous, par centaines.

Marius. — Hé bé ! C'est bon à prendre.

Nogwenn. — Au Midi les décorations : onze Légions d'honneur aux héros qui ont sauvé cinq veaux, trois cochons et deux vieilles armoires emportés par le Tarn..

Kanab. — Quand le père Miniou, du Couquet et le père Tanneau de Penmarc'h reçoivent, à 80 ans, la modeste croix du Mérite maritime pour avoir arraché 120 personnes aux fureurs de l'Océan.

S. Kolas. — C'est juste, voyons ! Les colères de l'Océan et les tempêtes de la Garonne, ça ne se compare pas !

Marius. — Que voulez-vous que je vous dise, pécaire ! Nous pratiquons le système D, nous autres.

Kanab. — Au Midi les postes émetteurs de T.S.F. Il en a treize.

Marius. — Vous avez bien le vôtre : je l'ai entendu à Rennes.

Kanab. — Un seul pour toute la Bretagne. Si encore il était bon ! Mais il est toujours enrouté. On ne l'entend ni à Brest, ni à Quimper, ni à Lorient, ni à St-Brieuc, ni même à St-Malo.

S. Kolas. — Consolons-nous : on nous promet qu'il sera mis au point dans trois ou quatre ans.

Marius. — Réclamez ! Faites du chambard ! Qu'est-ce qu'ils « foutent » vos Conseils généraux et vos Conseils d'arrondissement et vos Chambres d'Agriculture et vos Chambres de Commerce et vos Syndicats d'Initiative ?

Nogwenn. — Ils font ce qu'ils peuvent, ce que la loi leur permet : ils émettent des vœux et encore des vœux. Il en pleut.

S. Kolas. — Autant que de feuilles mortes en automne. Ça tourbillonne un moment dans le vent pour aller pourrir aux creux des talus. — je veux dire : dans les paniers des Ministres.

Nogwenn. — Et la séance continue ! Au Midi les belles routes, au Midi les chemins de fer à voix large...

S. Kolas. — A nous les tortillards...

Nogwenn. — Au Midi les ports bien entretenus : au Midi la liberté d'enseigner le provençal dans les écoles publiques : au Midi les Facultés de Médecine, cinq sur neuf que possède la France et pas l'ombre d'une entre Paris et Brest : au Midi les escadres peuplées de Bretons.

Kanab. — Et aux Bretons l'exil : à la Bretagne les impôts : 6 milliards par an ; à la Bretagne les sacrifices de guerre : un homme tué sur 14, quand le Midi n'en a pas un sur 30 !

Tous (sur l'air des lampions) on en a marre, on en a marre, on en a marre, marre, marre !

Kanab (chantant)

Ecoutez, nous avons marre,
Marr' de vivre en parias,
De quêter, tels des Lazare,
Les débris de vos repas,
A la table où l'Midi trône
Notre plac' nous la voulons.

Gai, gai, gai, debout, Bretonnes !
Bon, bon, bon debout, Bretons !

Quand chacun fait bien sa tâche,
Tout fleurit dans la maison ;
Que l'Etat garde ses vaches ;
Nous garderons nos moutons,
Nos gâs, au prochain automne,
Auront chaud sous leur toison...

Les Bretons des temps prospères
Commandaient sur leur bateau.
Nous sommes fils de nos pères :
Nous n'avons pas peur de l'eau !
La barr' se prend ou se donne :
S'il le faut, nous la prendrons.

Honte à qui trahit la Race !
Gloire à vous qui la servez,
Gloire aux grands lutteurs tenaces,
A vous tous qui les suivez !
Ecoutez : l'appel résonne ;
Marchons unis, nous vaincrons.

Gai, gai, gai, debout, Bretonnes !
Bon bon bon, war zaô, Bretons ! (1)

Marius. — Je vous donne raison monstre de sort ! Si vous êtes les frères de Galloc'h, je suis le disciple de Mistral. Et je dis avec eux, avec vous : à l'Etat ses affaires et à chaque province les siennes ! On n'est jamais mieux servi que par soi-même et les siens, té !

Mais, boum diou ! quand les intérêts du Midi sont en péril, quand, par exemple, notre vin ne se vend pas ou se vend mal, nous savons oublier nos querelles et nous unir. Il n'y a plus alors ni « rouges » ni « blancs ». Il n'y a plus que des méridionaux, des hommes que la communauté des intérêts dresse devant l'adversaire commun. Les blancs défendent le vin rouge et les rouges défendent le vin blanc. Et allez donc ! Tout le monde est debout sous le même drapeau. Et tout le monde proteste, crie, hurle jusqu'à pleine satisfaction. Et pendant que nous nous démenons là-bas comme des diables, à Paris, nos représentants se trémoussent et bataillent, eux aussi, non pas en ordre dispersé, non pas groupe par groupe, mais en rangs serrés dans un groupe unique : le groupe parlementaire des

(1) Paroles de Brug-Àrê, musique de Botrel.

intérêts du Midi. Il ferait beau voir que, sous prétexte de couleur et d'étiquette politique, l'un d'eux refusât de mettre la main dans celle de ses collègues : on lui ferait mordre la poussière jusqu'au tréfond de la Méditerranée, mille tonnerres !

Voilà comment nous travaillons dans le Midi et voilà comment nous réussissons, bagasse ! Nous demanderions la lune qu'il faudrait nous la donner.

S. Kolas. — Bravo M. Marius ! Si vous n'étiez pas si loin de moi, je vous embrasserais pour la bonne leçon que vous nous servez là.

Marius. — Ce serait beaucoup d'honneur, Mademoiselle, et j'en serais charmé. Foi de Marius, les Bretonnes sont ravissantes. Après les Provençales..

S. Kolas. — Avant les Provençales !

J. Kloarek (chantant)

Tu n'connais pas les filles (1)
Du pays des moulins !
Ah ! qu'elles sont gentilles,
Que leurs yeux sont câlins !

Tous. — Vive [la Bretagne] et ses filles
Vivent donc les fleurs d'Ajonc !

Leur coiffe des dimanches
Leur collerette à jour (bis)
Semblent les ailes blanches
Du petit dieu d'Amour.

Les étoffes soyeuses
De leurs gais tabliers (bis)
Font des taches joyeuses
Au détour des sentiers.

Lorsque leurs chansonnettes
Montent vers le ciel bleu (bis)
Les pinsons, les fauvettes
En sont jaloux un peu !

...Il n'est de Brest à Nantes,
De Paimpol à Redon (bis)
Fleur aussi bretonnante
Que notre Fleur d'Ajonc.

Vive la Bretagne et ses filles
Vive donc la Fleur d'Ajonc !

Marius. — Messieurs, en bon Provençal, je devais un salut aux

(1) Paroles et musique de Botrel (Chansons des Clochers à jour, p. 21).

femmes de mon pays. Cela ne m'empêche pas de rendre un hommage tout particulier à la distinction, à la grâce, à l'exquise beauté des filles de Bretagne.

Kanab (chantant)

Toréador, prends garde !
Toréador, toréador..

Marius. — Hé, pourquoi voulez-vous que je me défende ? Maintenant que j'ai vu luire le soleil — un vrai soleil — sur votre magnifique pays, je ne me croirais pas à plaindre si je voyais briller quelque sympathie dans les yeux d'une jolie Bretonne, té !

Noguenn. — Ah ! le cachottier : je parie que c'est déjà fait.

Marius (chantant)

Je connais une fille
Du pays de Léon (bis)
N'y en a pas d'plus gentille
Entre Brest et Toulon.
Vive le Léon et ses filles,
Vive donc ma Jeanneton !

Messieurs, je vous présente ma fiancée. Viens-tu, Jeannette ?

Tous. — Vive Jeannette ! Vive l'étoile de « Kaniri » !

S. Kolas. — Parbleu ! Une Bretonne connue à Toulon et retrouvée en Bretagne : tout s'explique !

Noguenn. — Et tout s'arrange ! Le délégué de l'Union Marseille-Provence fonde l'Union Jeannette-Marius.

Marius. — Bagasse, on dirait que ça vous fâche ? Messieurs les contradicteurs, vous m'avez fait la vie dure, allons ! Pour vous prouver que je ne suis pas rancunier, je vous invite à mes noces, avec M. le Président et ses deux assesseurs.

Kanab. — Marius, tu es magnifique.

S. Kolas. — Vous ne mettez pas votre suroît, ce jour-là ?

Le président. — Je vous remercie. Nous boirons le meilleur cidre de Bretagne..

Marius. — Et le meilleur vin du Midi..

Le président. — En l'honneur de nos provinces fraternelles et de leur relèvement.

Marius. — Et nous irons, Jeannette et moi, passer l'hiver en Provence ; mais l'été, coquin de sort ! l'été, c'est en Bretagne qu'il faut le passer, n'est-ce pas, ma douce ?

Jeannette. — Ah ! Marius, le paradis terrestre... !

FIN.

TAGNUS

« D'eur c'hazetenner »

Eur c'hoz ki gall zo er vro-man
A vez graet Tagnus anezan.
Eus beg e fri betek e lost
E rafe tri droatad... pe dost.
E gorfig, munut 'vel ma z'eo,
A goenv gant eur c'hofad lorc'h teo.
Sounn eo e benn hag e ziskouarn :
Ken reut e lost hag eul loc'h houarn.
En ti, el liorz ha tro-war-dro,
Piou 'ra e vestr ? Tagnus atao.
D'ezan, e disheol an derwenn
Pe en heol war ar plouz melenn,
Ar c'houeka neiz ! Ar gwella tamm
A zo dleet da vab e vamm.
O ! gout a ra ober ki-gaol,
D'e vestr, en e yez, drailha kaol,
Lipat d'ezan seul e votez
Pa n'hell ober strad e vragez...
Diwallit koulskoude, va zud,
Ha deskit dansal vel ma... sut.
Oc'h neb a zo eus an ti all,
Oc'h peb divroad, mat pe fall,
E c'harz, araous, leun a gounnar,
E lemm e zent ouz o c'hof-gar...
Sed, eun deiz m'oa kousket ar c'hrak,
Eur gwall baotr, sioul ha prim, a stag
Oc'h e lost eur gastelodenn.
Tagnus a lamm eus e lochenn ;
Tagnus a gerz, a yud, a you,
Penfollet holl, dre ar maeziou...
Mervel a rai e kleuz eun hent,
E lost drailhet etre e zent.

Breudeur en deuz an Tagnus yud
Etouez ar chas, etouez an dud ;
Met ar gwas a n'eo ket ar c'hi :
Me lavar ez eo an hini
A c'hoari gant dir eur bluenn...
Divruda ne dalv ket kelenn.

